

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Blitz

Halévy, Fromental

Berlin, [ca. 1836]

2. Trio. Allegro non troppo

[urn:nbn:de:bsz:31-242874](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242874)

Allegro non troppo.

N^o 2.
PIANO.

Two staves of piano music in C major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *p*.

Two staves of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *p*.

GEORGE.

A single staff of vocal music for George. The melody is in C major, 2/4 time, with slurs and accents. Dynamics include *f* and *pp*.

Aus Brittan - niens fernem Lan - de rief ich dich hie - her mein
Des ri - va - ges d'Angle - ter - re je vous fais i - ci ve -

Two staves of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *pp*.

Kind, der Verwand - schaft fe - ste Ban - de dir ge - wiss sehr heilig
mir, vous allez done, je l'es - pe - re, m'écou - ter et m'obé -

A single staff of vocal music. The melody is in C major, 2/4 time, with slurs and accents. Dynamics include *f* and *pp*.

sind.
ir. Ich will dass du in drei Wochen, (nicht verlangre ich die
Je veux que dans trois se - mai - nes, sans les allon - ger d'un

Frist) dich am Altar hast versprochen, und ein Ehemann worden bist, ja mein
 jour, vous ayez serré les chaînes de l'hymen et de l'a-mour, ou mon

Kind, schon in drei Wo - chen, ja mein Kind, schon in drei
 cher, dans trois se - mai - nes, oui mon cher, dans trois se

Wo - chen, dich am Al - tar hast ver - spro - chen, und ein Eli - mann wor - den
 mai - nes vous aurez ser - ré les chaî - nes de l'hy - men et de l'a -

bist. Merke wohl auf! merke wohl auf! denn nur drei Wochen setz' ich als Frist!
 mour. Enten - dez vous, en - tendez vous, dans trois se - maines et pas un jour!

Meinen Reichthum will ich schenken mei-nen Nichten ohne Be-
 En-tre vous et mes deux nie-ces je par-ta-ge mes ri-

denken, welcher du dein Herz vertraut von beiden Schwestern, ist die Braut.
 chesses, et de l'une et de l'autre sœur il vous faudra ra-vir le cœur.

Bet-ty ist 'ne Erz-ko-ke, blöd und furchtsam Henri-
 l'une est vive et plus co-quette que la ti-mide Hen-ri-

et-te, beide stehn zu deiner Wahl, drum stille deines Herzens Qual. Doch darfst
 et-te et se-lon votre dé-sir vous n'aurez donc plus qu'à choi-sir.

du nicht leicht ver - za - gen, kannst auch schon was Dum - mes
tes un peu no - vi ce, sans de - tour et sans ma -



sa - gen, denn mein Geld und Gut und Land, denn mein
li - ce, mon ar - gent et mon cré - dit, mon ar -



Geld, und Gut und Land ver - leihen dir, ver - lei - hen dir Ver -
gent et mon cré - dit, vont vous don - ner beaucoup, beaucoup d'es -



stand. Und nun seht her! seht
pit. ain - si, ain - si jar -



Allegretto.
her ich bin bei Euch nun mei - ne Schö - nen.
ri - ve, jar - ri - ve au - près de vous mes bel - les,



Mög' euer Herz nun meine Wahl be - frei - en - von der Qual
 en cet instant que votre voix dai - gne gui - der mon choix.

Wollt mich nicht lang' durch Zwei - fel grau - sam
 I - ci pour moi ne so - yez pas cru -

hö - nen, und ist es wahr, dass euer Herz seufzet vor Gram
 et - les, et s'il est vrai, que votre cœur sou - pi - re et cher -

und Liebesschmerz , ohne Scheu gesteht immerhin und sprecht laut: hier ist er, hier der
 che un doux vainqueur. ah par - lez, je suis là, di - tes vous il est là, mon mari le voi -

Sie - ger! Ja ist es wahr, dass euer Herz seufzet vor Gram
 là! oui s'il est vrai, que votre cœur soupire et cher -

und Liebes - schmerz oh - ne Scheu gesteht immerhin und sprechet
 che un deux vainqueur ah par - lez, je suis là, di - tes vous il est

laut: hier ist er! seht ihn hier! seht ihn hier, seht den Sie - ger, seht her
 là, mon ma - ri le voi - là! le voi - là! le voi - là mon ma - ri,

HENRIETTE.
 M^{lle} DARBEL. Es ist des lie - ben O - heims
 je ris, je ris de bien bon
 se - het her!
 le voi - là! ga...

Rath fürwahr zum La - chen in der That, fürwahr zum La - chen in der That!
 coeur de l'ordonnan - ce du doc - teur, de l'ordonnan - ce du doc - teur

loco Ja
 ah

Ja, ja des
je ris, je

ich bin bei euch nun meine Schönen.
j'ar-ri ve au-pres de vous mes belles.

lie - ben O - heims Rath ist doch zum La - chen in der That, ist doch zum La - chen in der
ris de bien bon-cœur de l'ordonnan - ce du doc - teur, de l'ordonnan - ce du doc

That
teur

lucio
Ja oui ich bin bei euch nun mei - ne
j'ar - ri - ve au - pres de vous mes

Schönen, wollt mich nicht lang' durch
belles. i - ei pour moi ne

Zwei - fel grau - sam höh - nen und ist es wahr, dass eu - er Herz
soy - ez pas cru - el - les, oui s'il est vrai que votre coeur

seufzet vor Gram, und Lie - bes - schmerz ? oh - ne Scheu gesteht
souple et cher - che un doux vainqueur ah par - lez, je suis

immer hin und sprecht laut: hier ist er, hier der Sie - ger, ja ist es wahr,
la, di - tes vous il est la, mon ma - ri le voi - la, oui s'il est vrai,

dass euer Herz seufzet vor Gram und Liebesschmerz ohne Scheu gesteht
que votre coeur soupire et cher - che un doux vainqueur ah parlez je suis

immer hin und sprecht laut, hier ist er, seht ihn hier, seht ihn hier, seht den Sieger, seht her!
 la, di - tes vous il est là! mon mari le voi - la, le voilà, le voi - la, mon mari!

ja - sehet her!
 le voi - la!

HENRIETTE.
 Doch lieber Vetter, wem gebt ihr den Vorzug denn hier von uns bei - den?

M^{lle} DARBELL.
 Mais à la - quelle dans ce jour donne - rez vous la pré - fé - ren - ce?

GEORGE.
 Mein Herz, es hat lanciret hier und kann sich noch nicht recht ent -
 hé - las en - tre vous mon amour mes cheres cousi - nes ha -

schei - den, drum sprecht ihr Schö - nen, wer schmachtet nach mir? *lento*
 lan - ce, al - lons, al - lons, qui me veut pour e - poux *8a.*

sprechet laut!
pronon - cez!

HENRIETTE.

entscheidet Euch!
deci - dez vous!

Ach!
Ah!

nicht mir - darf sol -
ce n'est pas moi

M^o. DARBELL

ches Glück ge - schehn, die Schwe - ster würd' vor Gram vor Gram vergehn. Nicht mir
mon cher cousin, ma soeur, ma soeur aurait trop de chagrin. ce n'est

darf sol - ches Glück ge - schehn; die Schwes - ter würd' vor Gram vergehn.
pas moi moncher cou - sin, ma soeur aurait trop de chagrin.

GEORGE.

Es scheint, die Noth, mir noch zu mehren, will kei - ne mich
Mais il me semble en ma dé - tresse, que pour ne pas

von beiden jetzt. Mein Anblick konnt' sie so be- tho- ren,
 me re- fu- ser. et par un exès de ten- dres- se

der Pfeil A- mors hat sie ver- letzt. Damit des
 an- cu- ne ne veut m'epou- ser. pour que cet

M^{te} DARBELL.
 Nicht mir darf sol- ches Glück ge- schehn die Schwe-
 hé- las hé- las mon cher cou- sin, ma soeur
 Zweifels Qualen schwinden will ich dem Schicksal nur vertrau'n, und auf die Zukunft will ich
 embar- ras fi- nis- se, je li- vre mon coeur au des- tin, un jour ou l'autre il faudra

Nicht mir darf sol-
 hé- las hé- las
 - ster würd' vor Gram vor Gram ver- geh'n. Nicht mir darf
 ma- soeur aurait trop de cha- grin. vous le voy
 bau'n und mich nicht grausam lassen finden, damit des Zweifels Qualen schwinden will ich dem
 bien que l'u- ne des deux me choi- sis- se, pour que cet embar- ras fi- nis- se je li- vre

ches Glück ge - seh'n die Schwester würd' vor
 mon cher cou - sin, ma soeur au - rait trop

sol - ches Glück ge - seh'n, die Schwe - ster würd' vor Gram ver -
 ez mon cher cou - sin, ma soeur aurait trop de cha -

Schicksal nur vertrau'n, und auf die Zukunft will ich bau'n und mich nicht grausam lassen
 mon cœur au des - tin, un jour ou l'autre il fa - dra bien, que l'une des deux me choi -

Gram vergehn, die Schwester würd' vor Gram ver - geh'n.
 de chagrin, ma soeur au - rait trop de cha - grin.

geh'n, die Schwe - ster würd' vor Gram ver - geh'n.
 grin, ma soeur au - rait trop de cha - grin.

finden, auf die Zukunft will ich bau'n mich nicht grausam las - sen fin - den.
 sis - se, un jour l'autre il faudra bien, que l'u - ne des deux me - choi - sis - se.

M^{lle} DARBELL.

Nun - sprecht so - gleich, darf ich mich glücklich prei - sen? nach Boston
 De - ci - dez vous, si votre cœur m'a - do - re? car pour Bos -

40

GEORGE.

rei - se ich noch heute ab, Du lieber Gott! noch weiter sollt ich
 lon je re - pars ce ma - tin, par - tire! ciel! moi voy - a - ger en -

reisen? Weh mir! ich sterb vor Hunger und vor
 co - re? je suis bri - se, je meurs de som -

Schlaf, drum bleib ich hier. O wehe mir! vor Hunger
 meil, et de faim, je suis bri - se, je suis rom -

stern ich schon und vor Schlaf! und vor
 pu, je meurs de som - meil! et de

HENRIETTE zeigt ihm das Frühstück.
 HENRIETTE, lui montrant le déjeuner.

Scht hie - her!
 vo - yez donc!

Schlaf, Für mich? schon! euch nur kann ich ver - eh - ren,
 faim, pour moi? ah! ah c'est vous que j'a - do - re,

dieses Früh - stück stimmt meine Wahl!
 vous fi - xez mon choix sans re - tour.

Doch von Liebe sprechen wir erst nach genossnem Mahl.
 quand j'aurai de - jou - né nous par - le - rons d'a - mour.

Ja von Liebe sprechen wir da sprechen wir erst nach ge - nossnem
 ah quand j'aurai de - jou - né nous par - le - rons, nous par - le - rons d'a -

Nicht mir darf sol - ches Glück gescheh'n,
 hé - las, hé - las mon eher cousin

Mahl, damit des Zweifels Qualen schwinden will ich dem Schicksal nur vertraun, und auf die
 mour, pour que cet embar - ras fi - nis - se, je li - vre mon coeur au des - tin, un jour ou

Nicht mir
hé - las

ich wer - de jetzt vor Gram, vor Gram ver - gehn. ach
je vais a - voir a - voir bien du cha - grin. vous

Zukunft will ich baun, und mich nicht grausam lassen finden, damit des Zweifels Qualen
l'autre il faudra bien, que l'u - ne des deux me choi - sisse, pour que cet em - bar - ras fi -

darf sol - ches Glück ge - scheln, die Schwester würd
hé - las mon cher cousin ma soeur aura

mir soll nicht dies Glück ge - scheln, ich wer - denoch vor
le voy - ez mon - cher cou - sin je - vais avoir

schwinden, will ich dem Schicksal nur ver - traun, und auf die Zukunft will ich baun, und mich nicht
nisse, je li - vre mon cœur au des - tin, un jour ou l'autre il fai - dra bien, que l'une

vor Gram vergehn, die Schwester würd vor Gram vergehn. Erschmiedetschon
trop de chagrin, ma soeur au - rait trop de chagrin, la bonne fo -

Gram vergehn, ich wer - de noch vor Gram vergehn. Erschmiedetschon
bien du chagrin, je - vais a - voir bien du chagrin, la bonne fo -

grausam lassen finden, auf die Zukunft will ich baun, mich nicht grausam las - sen finden. Ich hab die Ko -
des deux me choi - sisse, un jour l'autre il faudra bien, que l'une des deux me choisisse, leur coquette.

Ketten glaubt beide besiegt, ach, wer wird uns erretten, wenn er uns bekriegt. Er schmiedet schön
 lie, ah j'en ris de bon coeur, son âme est ra-vi-e, quel succès flatteur. la bon-ne fo-
 ketten nun beide bekriegt, und nichts kann sie erretten, sie sind nun be-siegt. Ich hab die Ko-
 ri-e en-vain tiens ri-gueur, oui j'ai l'a-me ra-vi-e, quel succès flat-teur! leur co-quet-te

Ketten, glaubt beide besiegt, ach, wer wird uns erretten, wenn er uns bekriegt. Ach uns Ar-men
 lie, ah j'en ris de bon coeur, oui son â-me ra-vi-e, quel succès flatteur. conquè-te ra-
 ketten nun beide bekriegt und nichts kann sie erretten sie sind nun besiegt. Ja lieb-li-che
 ri-e envain tient ri-gueur, oui j'ai l'a-me ra-vi-e, quel succès flatteur. conquè-te ra-

Schönen war dieser zu fein, drum bleibt uns ein Schönen nach ihm nur al-lein.
 pi-de, triomphe écla-tant, d'un amour can-di-de ef-fet en-trai-nant.
 Schönen, ich bin euch zu fein, mögt immer hin höhnen der Sieg bleibt doch mein.
 pi-de, triomphe écla-tant, d'un amour can-di-de ef-fet en-trai-nant.

tr Ach! ah! ach! ah!

Göttlich ist die-ser Scherz
 oui je ris de bon coeur,

Ja es kann sie nichts erretten, sie sind nun besiegt, alle beide besiegt, ha nichts kann sie er-
 ah que mon âme est ra-vi-e, mon âme est ra-vie, un succès si flatteur, va de tou-te ma

pp Cédez un peu

Gött-lich ist dieser Scherz!
 ah, la bon-ne fo-lie!

retten, sie sind nun besiegt, ja ich hab' die Koketten nun beide bekriegt, und nichts kann sie er-
 vic assu-rer le bonheur, va de tou-te ma vie assurer le bonheur, as-su-rer le bon

Gött-lich ist die-ser Scherz!
 oui, je ris de bon coeur!

tr Ach! Ah! ah! ah!

retten, sie sind nun besiegt, ja sie sind nun besiegt o ihr lieblichen Schönen ich bin euch zu
 heur, as-su-rer le bon-heur, mon â-me ra-vi-e, un succès flatteur va de tou-te ma

Gott ab-lich ist die-ser Scherz!
 la-bon-ne fo-li-e!

fein, möget immerhin höhnen, der Sieg bleibt doch mein, ja er bleibt doch nun mein. Ja
 vic-assu-rer le bonheur, va de lou-te ma vie assu-rer le bonheur, ain-

ff animato

mir darf dies Glück wohl nicht geschehn, es würd' die
 hé-las, hé-las mon cher cousin, ma soeur au-

mir wird solch Glück nimmer geschehn, ich wer-de
 hé-las, hé-las mon cher cousin, je vais a-

ja, es ist um bei-de nun ge-schehn, sie kön-nen
 si, ain-si j'ai tri-om-pte sou-dain, pour moi, pour

Schwester vor Gram ver-gehn, vor Gram würd' sie ver-gehn,
 ra bien du cha-grin, hé-las mon cher cou-sin,

si-cher vor Gram ver-gehn vor Gram vor
 voir bien du cha-grin, hé-las! j'ai

mir nun nicht mehr wi-der-stehn, sie können mir nicht wi-der-
 moi, pour moi quel beau des-tin, pour moi, pour moi heu-reux des-

46

sie würd' vor Gram würd' sie vergehn, vor Liebesgram würd' sie ver-
 ma soeur au - ra bien du cha - grin, ma soeur au - ra bien du cha -

Gram würd' ich vor Gram ver - gehn vor Liebesgram würd' sie ver -
 rai, j'ai - rai bien du cha - grin, je vais a - voir bien du cha -

stehn, sie können nicht mehr wi - der stehn, es ist um beide nun sicher ge -
 tin, heureux des - tin, heureux des - tin, j'ai tri - omphé, j'ai triomphé sou -

geh'n, vor Liebesgram würd' sie ver - geh'n
 grin, ma soeur au - ra bien du cha - grin

geh'n, vor Liebesgram würd' ich ver - geh'n
 grin, je vais a - voir bien du cha - grin

schehen, sie können länger nicht wi - der - stehn
 dain, pour moi, pour moi quel heureux des - tin

loco